

LEZIONE 8

LEZIONE 8

Registrazioni di: R. Caldwell - J. Binns - K. Gunthorp - D. Mills

RECORD 8

Disco n. 8

Side 1
[acciaia N. 1

Lesson Number Eight
Lezione numero otto

The Eighth (8 th) Lesson
Ottava (8a) Lezione

PRACTICAL SECTION PARTE PRATICA

Here is a conversation between Mr Redstone and Mr Black.
Ecco qui una conversazione fra il Sig. Redstone ed il Sig. Black.

Listen carefully to every word, every phrase, and take note of the
Ascoltate con attenzione ogni parola, ogni frase, e notate le

constructions you already know.
costruzioni già conosciute.

Mr Black: Good evening, Mr Redstone, how are you?
Buona sera, Signor Redstone, come stà?

Mr Redstone: Very well, thank you, and you?
Molto bene, grazie, e lei?

Mr Black: Much better now, thank you, but I have not been
Molto meglio ora, grazie, ma recentemente non sono

well recently. This is my first day out of the house,
stato bene. Questo è il primo giorno che esco di casa,

and I must say the country is wonderful in Autumn.
e debbo dire che la campagna è meravigliosa in autunno.

Do you remember those Sunday afternoon walks
Ricorda le passeggiate che eravamo soliti fare la

we used to have?
domenica pomeriggio?

Mr Redstone: I certainly do. The first week-end you are free,
Certamente. Il primo week-end⁽¹⁾ che è libero,

come and see us. Bring your wife and we can have
venga a trovarci. Porti sua moglie e potremo prendere il

tea together and chat about old times.
té insieme e chiaccherare dei vecchi tempi.

Mr Black: We should be delighted. I shall tell my wife to
Saremo felicissimi. Dirò a mia moglie di

ring up Mrs Redstone and arrange a Sunday
telefonare alla Signora Redstone ed accordarsi per una

afternoon.
domenica pomeriggio.

(¹) Week-end = fine settimana.

Mr Redstone: By the way, have you seen Tom Smith recently?
A proposito, ha visto Tom Smith recentemente?

He's only a few years older than we are, but he
Egli è solo di pochi anni più vecchio di noi, ma

looks at least fifty-five.
sembra che abbia almeno cinquantacinque anni.

Mr Black: No, I haven't seen him for some time, but I heard
No, non l'ho visto da qualche tempo, ma ho sentito

his business wasn't going very well and that his
che i suoi affari non andavano molto bene e che non

health was suffering. He's not had an easy life!
stava bene. Egli non ha avuto una vita facile!

Mr Redstone: That's true, I must go and see him one of these
È vero, bisogna che vada a trovarlo uno di questi

days, perhaps tomorrow; what's the date today?
giorni, forse domani; quanti ne abbiamo oggi?

Mr Black: I believe it's the 10 th. Why?
Credo che ne abbiamo 10. Perché?

Mr Redstone: Then Sunday is the 14 th! That's fine! we shall
Perciò domenica è il 14. Benissimo! Saremo

be glad to have you on Sunday next, if that would
lieti di ricevervi domenica prossima, se

suit you?
vi stà bene.

Mr Black: Fine, it's been a pleasure seeing you again. Give
Benissimo, è stato un piacere averla rivista. Porga

my regards to your wife.
i miei saluti alla sua signora.

Mr Redstone: I will, thank you, remember me to Mrs Black.
Lo farò, grazie, mi ricordi alla Signora Black.

Goodnight!
Buona notte!

Mr Black: Goodnight!
Buona notte.

Now here is a dictation:
Ora ecco qui un dettato:

On Wednesday we are going to the cinema to see a wonderful film.
Mercoledì andiamo al cinema a vedere un film meraviglioso.

John and Bill haven't seen it yet and are coming with us.
Giovanni e Guglielmo (Guglielmino) non lo hanno ancora visto e vengono con noi.

We have not been to the cinema for two weeks.
Noi non siamo stati al cinema da due settimane.

It was a Sunday I remember.

Era una domenica, ricordo.

I went with John because it was his birthday.

Io (ci) andai con Giovanni perchè era il suo compleanno.

He is eight, he was born in 1953.

Egli ha otto anni, è nato nel 1953.

He says he feels older now, but Daddy and Mummy are older

Egli dice di sentirsi più vecchio ora ma il babbo e la mamma sono più

than we are and they seldom speak about their ages.

vecchi di noi ed essi parlano raramente delle loro età.

DETTATO

On Wednesday... we are going... to the cinema to see... a wonderful

film... full stop.

punto.

John and Bill haven't... seen it yet... and are coming with us...

full stop.

punto

We have not been... to the cinema for two weeks... full stop... .

punto.

It was a Sunday... I remember... full stop... . I went with John...
punto

because it was his birthday... full stop.
punto

He is eight... comma... he was born in nineteen fifty-three... full stop.
virgola *punto*

He says he feels older now... comma... but Daddy and Mummy...
virgola

are older than we are... and they seldom speak... about their ages...
full stop...
punto

NUOVA LETTURA DEL DETTATO

On Wednesday we are going to the cinema to see a wonderful film. John and Bill haven't seen it yet and are coming with us. We have not been to the cinema for two weeks. It was a Sunday I remember. I went with John because it was his birthday. He is eight, he was born in 1953. He says he feels older now, but Daddy and Mummy are older than we are and they seldom speak about their ages.



He is eight, he was born in 1953.



Christmas Day is a beautiful day for children, they receive presents from their Father and Mother and friends.

Side 2
Facciata n 2

GRAMMATICAL SECTION
Parte Grammaticale

I) The Alphabet.
L'Alfabeto.

There are twenty-six letters in the English alphabet, the vowels,
Ci sono ventisei lettere nell'alfabeto inglese, le vocali

A - E - I - O - U,

and twenty-one consonants. Here is the complete alphabet:
e ventun consonanti. Ecco l'alfabeto completo:

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z

The sounds — called alphabetic sounds — which you have just
I suoni — chiamati suoni alfabetici — che voi avete appena

heard, are used in English when we wish to explain how a word
udito, sono usati in inglese quando si vuole spiegare come è scritta

is written.
una parola.

For example the word « book » is: « B-O-O-K ».

Per esempio la parola « book » è: « b-o-o-k ».

This is called « spelling », and it is necessary because most English
Ciò si chiama « spelling » (1) ed è necessario perchè per la maggior parte le

words do not orthographically correspond to their pronunciation.
parole inglesi non corrispondono ortograficamente alla loro pronuncia.

Spell: Consonant — C - O - N - S - O - N - A - N - T.

Spell: consonant.

Alphabet — A - L - P - H - A - B - E - T.

alphabet.

These alphabetical sounds are fundamental in English spelling,
Questi suoni alfabetici sono fondamentali nello « spelling » inglese,

they never change when used for this purpose, so it is important
essi non cambiano mai quando sono usati a questo scopo, è perciò importante

to know them.

conoscerli.

Again, the vowels have more than one sound in English, but the
Spesso le vocali hanno più di un suono in inglese, ma

alphabetical sound is the one we always use for spelling.
per lo « spelling » si usa sempre il suono alfabetico.

(1) Spelling: part. presente di to spell — compitare, sillabare, scrivere
• dire le lettere di una parola.

II) The Use of Capital Letters.

Usò delle Lettere Maiuscole.

The Days of the Week and Months of the Year.

I Giorni della Settimana ed i mesi dell' Anno.

Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday,
Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato,

Sunday.
domenica.

The days of the week and the months of the year are always
I giorni della settimana ed i mesi dell'anno si scrivono

written with a capital letter.
sempre con lettera maiuscola.

Here are the months:
Ecco qui i mesi:

January
gennaio

February
febbraio

March
marzo

April
aprile

May
maggio

June
giugno

July
luglio

August
agosto

September
settembre

October
ottobre

November
novembre

December
dicembre

What day is it?
Che giorno è?

It's Sunday
È domenica.

What month is it?
Che mese è?

It's December
È dicembre.

III) The date.

La Data.

The date of the month is always expressed as an ordinal in English:
La data (del mese) in inglese si esprime sempre con un ordinale:

1 st January (the first of January)
1 gennaio (il primo di gennaio)

23 rd July (the twenty-third of July)
23 luglio (il ventitreesimo di luglio).

We may also say « January the first » or « July the twenty-third ».
Si può anche dire « gennaio il primo » oppure « luglio il ventitreesimo ».

What's the date? It's August the fourth (4 th).
Che data è? È il 4 agosto (è agosto il quarto).

It's the twenty-fifth (25 th) of September.
È il 25 settembre (è il venticinquesimo di settembre).

IV) The Year.

L'anno.

The year is read in groups of two, without anything between the
L'anno si legge a gruppi di due, senza nulla fra i due

groups :
gruppi:

1961
diciannove sessantuno

1453
quattordici cinquantatre

1701
diciassette uno

1698
sedici novantotto

but
ma

1400
quattordici cento

1200
dodici cento

1900
diciannove cento

The last Olympic games were held in Italy in 1960.
Gli ultimi Giochi Olimpici si sono tenuti in Italia nel diciannove sessanta.

Here are some examples of all these new forms :

Ecco qui alcuni esempi di tutte queste nuove forme :

Monday is the first day of the week.

Lunedì è il primo giorno della settimana.

The last day of January is the 31 st.

L'ultimo giorno di gennaio è il 31 (trentunesimo).

Are you going to the cinema on Sunday?

Andate al cinema domenica?

Spell the word « Language » (L-A-N-G-U-A-G-E).

Comitate la parola « Language ».

Who is coming to see us this month?

Chi viene a trovarci questo mese?

Today is Wednesday ; yesterday was Tuesday then, and tomorrow

Oggi è mercoledì, ieri era perciò martedì, e domani

will be Thursday.

sarà giovedì.

Friday 13 th (the thirteenth) is thought to be an unlucky day

Venerdì 13 (il tredicesimo) si pensa che sia un giorno

in England.

sfortunato in Inghilterra.

He was one of the sixty-five runners and arrived sixty-fifth.

Egli era uno dei sessantacinque corridori ed arrivò sessantacinquesimo.

December (the) 25 th is Christmas Day

Dicembre (il) 25 (esimo) è Natale.

New Year's Day is (the) 1st (of) January ⁽¹⁾.

Il primo giorno del (nuovo) anno è il primo (di) gennaio.

John is eight, he was born on (the) 14 th (of) July,
Giovanni ha otto anni, egli è (era) nato il quattordicesimo (di) luglio,

1953. (The) 14 th (of) July is his birthday.

diciannove cinquantatre. (Il) quattordicesimo (di) luglio è il suo compleanno.

Spell: « January » — J · A · N · U · A · R · Y .

Compitate: January.

« Friday » — F · R · I · D · A · Y .

Friday.

« Tuesday » — T · U · E · S · D · A · Y .

Tuesday.

« July » — J · U · L · Y .

July.

Christmas Day is a beautiful day for children, they receive presents

Il giorno di Natale è un bel giorno per i bambini, essi ricevono regali

from their Father and Mother, and friends.

da loro padre e madre e amici.

We celebrate the New Year on (the) 1st (of) January.

Noi festeggiamo il nuovo anno il primo gennaio.

(1) Gli articoli « the » e le preposizioni « of » messi fra parentesi nel testo inglese potrebbero essere anche eliminati dal testo scritto, ma occorrerebbe pronunciarli anche se non ci fossero.

NOTARE E RICORDARE

SIDE 1

Good evening, Mr. Redstone, - How are you? = *Come state?*
how are you? *è la formula di saluto più comunemente usata fra persone che si conoscono.*

Quando invece due persone non si conoscono e vengono presentate fra loro, la formula che si usa più di frequente è: « How do you do? » che è in-traducibile e tiene il posto dei nostri: Molto lieto!, Piacere!, Fortunatissimo! e simili.

Very well, thank you... - Very e much significano ambe-
Much better now, thank you... *due — molto —.*

Davanti ad un aggettivo o av-verbio positivo si usa very: Very well = molto bene, be-nissimo;

Very good = molto buono, buonissimo. Davanti ad un comparativo si usa invece much: Much better = molto meglio. (better, meglio, più bene).

...you are free, come and - Come and see us = *venite a*
see us. *vederci - Confrontate la costru- zione della frase inglese con quella italiana.*

In italiano abbiamo un impe-rativo — venite — seguito da un infinito — vedere (noi) — uniti fra loro dalla preposi-

I shall tell my wife to
ring up...

...but he looks at least
fifty-five.

zione a. In inglese invece ambedue i verbi sono all'imperativo — *venite e vedete noi* — e sono uniti dalla congiunzione *and*.

- To ring up = *telefonare* = to ring, rang, rung = *suonare un campanello, una campana*. Con i verbi seguiti da una particella avverbiale, in questo caso « up », il pronome che li accompagna deve essere sempre accusativo (pronome complemento, vedere Lezione 4) e deve essere posto fra il verbo e la particella avverbiale: He rings me up = *Egli mi telefona*. He rings her up in the morning = *Egli le telefona di mattina*.

Mai dunque: He rings up me, oppure: He rings up her, ecc. Quando invece il complemento è un nome la particella « up » può seguire immediatamente il verbo: John rings up Riccardo = Giovanni telefona a Riccardo. My wife rings up Mrs. Redstone = Mia moglie telefona alla Signora Redstone.

- He looks — *egli guarda* — da to look, — *guardare* — ma anche: *sembrare, parere, ma non assomigliare. Assomigliare si traduce con: to look like. He*

...but I have heard his business...

looks like his father = *Egli assomiglia a suo padre.*

- Business — *affare* — *singolare*. Questa parola in inglese viene usata, con questo significato, sempre al singolare. Business is business = *Gli affari sono affari*. How's business? = *Come vanno gli affari?*

SIDE 2

The last Olympic Games were held in Italy in 1960.

- In Italy in 1960 = *in Italia nel 1960.*

Abbiamo visto che con una data espressa con un giorno della settimana si deve usare la preposizione « on » (Vedere Lezione N. 6 pag. 21). La stessa preposizione viene usata per le date espresse con i giorni del mese — vedere in questa lezione, fra gli esempi che seguono, le frasi: He was born ON the 14th of July. We celebrate the New Year ON the 1st of January.

Quando invece la data indica anni, mesi e stagioni o ci si riferisce a periodi di tempo non ben determinati si usa la preposizione « IN ».

The Olympic Games were held in Italy IN 1960.

The first day of summer comes
IN June — *Il primo giorno
d'estate viene in Giugno.* The
teacher of my brother comes
only IN the evening. *L'inse-
gnante di mio fratello viene
solo di sera.*

... is thought to be an
unlucky ...

- Unlucky = *sfortunato*, da luck
fortuna. Il prefisso « un » dà,
*alla parola che lo segue, un
senso negativo:*
like = *simile a*
unlike = *dissimile*
happy = *felice*
unhappy = *infelice*
accented = *accentato*
unaccented = *non accentato*
interesting = *interessante*
uninteresting = *non interes-
sante.*

NOTE GRAMMATICALI

1) - (I). L'alfabeto inglese è composto da ventisei lettere, cinque di più dell'alfabeto italiano.

Le lettere che non esistono nell'alfabeto italiano sono le seguenti:

J - K - W - X - Y

È molto importante conoscere perfettamente sia l'ordine delle lettere dell'alfabeto inglese — e ciò per potere consultare celermente dizionari e simili —, sia la loro pronuncia.

L'inglese non è una lingua fonetica e le vocali, ed anche molte consonanti, vengono pronunciate in molti modi diversi. Agli stessi inglesi riesce spesso impossibile, sentendola pronunciare per la prima volta, scrivere esattamente una determinata parola.

Per tale motivo è molto diffuso nei paesi di lingua inglese l'uso dello « **spelling** ».

To spell significa compitare, leggere o scrivere una parola lettera per lettera.

Tutte le lettere dell'alfabeto inglese, quando vengono usate per lo « **spelling** », debbono sempre venire pronunciate con il loro esatto suono alfabetico.

USO DELLE LETTERE MAIUSCOLE

2) - (II). L'impiego delle lettere maiuscole in inglese è molto più frequente che in italiano.

Si debbono sempre usare le lettere maiuscole oltre che all'inizio di una frase e per il pronome I, anche nei seguenti casi:

a) **GIORNI DELLA SETTIMANA**

Monday = *lunedì*

Thursday = *giovedì*

Tuesday = *martedì*

Friday = *venerdì*

Wednesday = *mercoledì*

Saturday = *sabato*

Sunday = *domenica.*

I go to school every day, but not on Thursday or Sunday. = *Io vado a scuola ogni giorno, ma non il giovedì e la domenica.*

Jane came to me on Friday morning. = *Giovanna venne da me venerdì mattina.*

b) **MESI DELL'ANNO**

January = *gennaio*

July = *luglio*

February = *febbraio*

August = *agosto*

March = *marzo*

September = *settembre*

April = *aprile*

October = *ottobre*

May = *maggio*

November = *novembre*

June = *giugno*

December = *dicembre.*

The first three months of the year are: January, February and March. = *I primi tre mesi dell'anno sono: gennaio, febbraio e marzo.*

My birthday comes in May = *Il mio compleanno viene in maggio.*

c) **NOMI PROPRI ED AGGETTIVI DI NAZIONALITÀ**

Jane = *Giovanna*

Julia = *Giulia*

Peter = *Pietro*

John = *Giovanni ecc.*

I am studying my English lesson = *Io sto studiando la mia lezione di inglese.*

Many Italian workers live in England. = *In Inghilterra vivono molti lavoratori italiani.*

d) **TITOLI**

The Plural of Nouns = *Il plurale dei nomi (titolo di un capitolo)*

The Bengal Tiger = *La tigre del Bengala (titolo di un libro)*

e) **APPELLATIVI**

Per gli appellativi **Mister, Madam e Miss** quando sono seguiti da un nome o cognome.

Mister e Madam si abbreviano con **Mr e Mrs** mentre **Miss** viene sempre scritto per intero.

Mr Caldwell = *Il Sig. Caldwell*

Mr Donald Mills = *Il Sig. Donaldo Mills*

Mrs Gunthorpe = *La Sig.ra Gunthorpe.*

Mr Redstone came to me this morning. = *Il signor Redstone venne da me questa mattina.*

Miss Helen is a teacher. = *La signorina Elena è una insegnante.*

LA DATA

3) - (III). Per esprimere le date in inglese si usano sempre gli ordinali perchè si considera sottointesa la parola « giorno ».

Usiamo anche in italiano l'ordinale ma unicamente per il primo giorno del mese: il 1° maggio (il primo giorno di maggio)

The first of August - August the first - Aug. 1st = *1° agosto*

The fourth of July - July the fourth - July 4th = *4 luglio*

In inglese le date, anche quando sono scritte, con la forma abbreviata — **Aug. 1 st, May 2 nd ecc.** —, si leggono sempre come se ci fosse l'articolo:

Jan. 18th, 1961 = January the eighteenth nineteen sixty-one.

Per chiedere la data si usano modi diversi a seconda che si voglia sapere il giorno della settimana o quello del mese.

Per il giorno della settimana di solito si usa la seguente formula:

What day (of the week) is it (today)?
Che giorno (della settimana) è (oggi)?

Le parole fra parentesi possono anche essere omesse.

La data del mese viene comunemente chiesta con una delle due formule seguenti:

What is the date today? = *Quanti ne abbiamo (oggi)?*

oppure:

What day of the month is it (today)? = *Che giorno del mese è (oggi)?*

La costruzione per le risposte è una sola:

It is... = *è...*

It is Monday = *È lunedì*

It is the eighteenth of December = *È il diciotto dicembre.*

L' ANNO

4) - (IV). Le date che indicano gli anni, quando sono superiori all'anno 1000, si leggono sempre a gruppi di due cifre senza alcuni collegamenti fra i due gruppi:

1848 = Eighteen forty-eight = *Diciotto quarantotto*

Quando la cifra degli anni è quella di un secolo esatto (1500, 1800 ecc.), non potendosi formare il secondo gruppo con i due zeri si pronuncia al loro posto la parola « **hundred** » — cento — senza alcuna congiunzione fra il primo gruppo di cifre e la parola hundred.

1700 = *diciasette cento* = Seventeen hundred

Quando la cifra degli anni finisce con un numero inferiore alla decina, lo zero che sta fra il primo gruppo ed in numero finale delle unità non viene letto, perciò il secondo gruppo di numeri viene in realtà ad essere formato da un numero solo:

1703 = *diciasette tre* = seventeen three

1805 = *diciotto cinque* = eighteen five

Anche in questo caso i numeri vengono pronunciati di seguito senza congiunzione fra loro.

VOCABOLI

already = *già*

to arrange = *disporre, preparare*

at least = *almeno, per lo meno*

to believe = *credere*

better = *miglior*

certainly = *certamente*
to chat = *chiaccherare*
Christmas Day = *Natale*
easy = *facile*
glad = *lieto*
health = *salute*
how = *come, in che modo*
to like = *provare piacere a...*
to look = *parere, sembrare*
month = *mese*
next = *prossimo*
only = *solo, solamente*
out of = *fuori di*
perhaps = *forse*
to read, read, read = *leggere*
recently = *recentemente, ultimamente*
to remember = *ricordare*
to ring up... = *telefonare*
to ring, rang, rung = *suonare (un campanello)*
to say, said, said = *dire (affermare, citare)*
seldom = *raramente*
to tell, told, told = *dire (raccontare, ordinare)*
than = *che non, di*
time = *tempo*
together = *insieme*
tomorrow = *domani*
walk = *passeggiata*
wonderful = *meraviglioso, magnifico*
yesterday = *ieri*

ESERCIZIO N. 13

Tradurre le seguenti frasi:

- 1) Va a scuola ogni mattina coi libri sotto il braccio.
- 2) La scuola è lontana da (*far from*) casa sua.
- 3) Scrive una lettera (a) casa tutte le domeniche, ma non visita spesso i genitori.
- 4) Ogni studente ha il suo libro ed il suo quaderno, io ho anche una matita.
- 5) Chi c'è di sopra nella mia camera?
- 6) John ha portato (*has taken*) un suo amico a vedere (*to see*) i tuoi dischi.
- 7) Vengono (*are coming*) con noi e quei nostri amici in giardino.
- 8) Quegli uomini lavorano ogni giorno e non ritornano (a) casa prima (*before*) (delle) sette ogni sera.
- 9) Vidi (*saw*) un loro fratello in chiesa l'altra domenica con un'amica.

N.B. - Le parole in italiano fra parentesi non vanno tradotte.

Quelle in inglese sono invece la traduzione di alcune forme non ancora completamente svolte.

Le altre parole si trovano o fra i vocaboli oppure nel testo delle varie lezioni. Questo esercizio presenta delle discrete difficoltà ma l'Allievo deve egualmente tradurlo e correggere poi gli errori servendosi della traduzione che comparirà nella prossima lezione.

Traduzione esercizio N. 11, lezione 7.

- 1) Which is Julia in the picture above? The first.
- 2) Which is Jane? The second.
- 3) Which is John? The third.
- 4) Which is Peter? The fourth.
- 5) Which is Julia? The first on the left.
- 6) Which is Peter? The first on the right.
- 7) What has Peter in his hand? Some books.
- 8) Jane and Julia are not twins.
- 9) Jane is six (*oppure*: six years old) Julia is four.
- 10) Peter and John do not (don't) go to school on Saturday.